

## Kɔ́nɔ́sogolon

Ntalen dɔ́ flɛ́ nin ye.

O ko fɔ́lɔ́fɔ́lɔ́, kongosogow ta masace le tun ka den sɔ́rɔ́. A diyara a ye kosebe. Masace ka kongosogow bee wele, ka o lajen jɔ́gɔ́n kan, k'a fɔ́ o ye ko: «Ne ka den sɔ́rɔ́ minke, a diyara ne ye. O kosɔ́n ne b'a fe ka nisɔ́ndiyaba dɔ́ ke. Aw minw bee lajennin be yan, ni mɔ́gɔ́ min sera ka dɔ́n ke ka ja, fɔ́ mɔ́gɔ́ tɔ́w bee yerekora a ta dɔ́n kosɔ́n, ne bena misi kelen di o tigi ma.»

Suruku panna ka wuri ko ale bena dɔ́n ke mɔ́gɔ́ bee ja.

Masace ko: «Ayiwa, i ta dɔ́n damina.»

Suruku k'a damina. A ka dɔ́n ke, ka dɔ́n ke, ka pan pan, ka yeɛma fan bee ra. Mɔ́gɔ́ si ma yereko. Suruku ta dɔ́n man diya.

Masace ko: «Aa, Suruku, mɔ́gɔ́ ma yereko de! I tena misi sɔ́rɔ́ katuguni i ta dɔ́n man diya mɔ́gɔ́w ye.»

Sisan, masace ko: «Ayiwa, mɔ́gɔ́ were ye na dɔ́n ke.»

Kɔ́nɔ́sogolon bɔ́ra ko ale bena dɔ́n ke. Masace ko a ye dɔ́n damina. Kɔ́nɔ́sogolon ka dɔ́n damina. A ka dɔ́n ke, ka pan pan, ka yeɛma fan bee ra. Kɔ́nɔ́sogolon ta dɔ́n diyara mɔ́gɔ́ bee ye. Mɔ́gɔ́ bee yerekora ka tegerɛ fɔ́. A diyara o ye.

Masace ko: «A diyara ne ye de, i ta dɔ́n diyara yere le. Ne bena misi di i ma.»

Kabini Suruku ka misi tɔ́gɔ́ men, a panna ka wuri ko: «Ne dence le ye Kɔ́nɔ́sogolon ye.» O ma kuma Suruku fe.

Sisan, masace ko: «Kɔ́nɔ́sogolon, i ka kan ka dɔ́n ke sija fla katuguni i ta dɔ́n diyara.»

Kɔ́nɔ́sogolon sɔ́nna ko a bena dɔ́n ke sija flanan na. A ka dɔ́n damina. A ka dɔ́n ke, ka dɔ́n ke. Dɔ́n diyara tuguni, mɔ́gɔ́ bee yerekora. Kɔ́nɔ́sogolon tora dɔ́n na ka pan pan ka minimini, a sen tagara masace ta den dere a kan na k'a kari.

Masace dimina kosebe. A ko a bena Kɔ́nɔ́sogolon mina k'a faga a ta den nɔ́ ra. Kɔ́nɔ́sogolon borira. Masace ka mɔ́gɔ́ bla a nɔ́ fe k'a gben. O ka Kɔ́nɔ́sogolon gben ka sege. O m'a sɔ́rɔ́. A borira ka taga.

Sisan, masace ko: «Ayiwa, i n'a fɔ́ Suruku tun ko ale dence lo, an bena Suruku mina Kɔ́nɔ́sogolon nɔ́ ra.»

Suruku ko: «ɔ́n-ɔ́n de! O te se ka ke. O te se ka ke katuguni ne ni Kɔ́nɔ́sogolon te kelen ye.»

Masace ko: «O t'a ra. I be mina le.»

Suruku ko: «Kama be Kɔ́nɔ́sogolon na, kama te ne ra. Si b'a ra, si te ne ra. Sen naani be ne ra, sen naani te ale ra. Mun na an be se ka ke kelen ye?»

Masace ko: «O t'a ra. I tun k'a fɔ́ ko i dence lo. An b'i mina.»

Suruku fana borira ka bɔ́si. O m'a sɔ́rɔ́ k'a mina.

Nin ntalen be dunuɔ́na mɔ́gɔ́w cogo yira an na. Tuma min na a diyara, bee be girin ka na o yɔ́rɔ́ ra. Nka, tuma min na a gboyara, o bee be bori ka janjan.

Ntalen nin le tun be yi k'a fɔ́ aw ye, a banna.

Nin jaabi:

1. Mun le kosɔ́n kongosogow ta masace tun b'a fe ka nisɔ́ndiyaba dɔ́ ke?
2. Mun kosɔ́n Suruku ko a dence le ye Kɔ́nɔ́sogolon ye?
3. Masace ta nisɔ́ndiya dafara wa?
4. Dunuɔ́na mɔ́gɔ́w be bori diman dama kɔ́ cogoya min na, o benin be wa?

## Traduction en français

### L'Autruche

Voici un conte.

Il y a longtemps, le roi des animaux eut un enfant. Il était très content. Il rassembla tous les animaux et leur dit: «Je suis très content d'avoir un enfant. Je vais faire une grande fête. Pour montrer ma joie, je donnerai un boeuf à celui d'entre vous qui pourra danser jusqu'à faire rire tout le monde.»

La hyène sauta sur ses pieds en disant qu'elle allait danser avant tout le monde.

Le roi dit: «Vas-y, commence.»

La hyène commença à danser, à danser, à sauter, à tourner dans tous les sens. Personne ne rit. La danse de la hyène ne plut pas aux gens.

Le roi dit: «Ah, Hyène, personne n'a ri. Donc tu n'auras pas le boeuf parce que ta danse n'a pas plu aux gens.»

Le roi dit: «Que quelqu'un d'autre vienne danser.»

L'autruche se présenta. Le roi lui demanda de commencer. L'autruche commença à danser, à danser, à tourner dans tous les sens. La danse de l'autruche plut à tout le monde. Tout le monde rit et applaudit. Ils étaient contents.

Le roi dit: «Ça m'a plu, ta danse m'a plu. Je te donnerai le boeuf.»

Dès que la hyène entendit parler de boeuf, elle se leva en disant: «Autruche est mon fils.» Personne ne parla à la hyène.

Le roi dit: «Autruche, tu dois danser une fois encore parce que ta danse a plu aux gens.»

L'autruche accepta de danser pour la deuxième fois. Elle commença à danser, à danser. La danse plut aux gens, ils rirent tous. L'autruche continuait à danser, à sauter partout. Mais, un moment donné, en dansant, elle piétina l'enfant du roi et lui cassa le cou. Le roi se fâcha. Il voulait l'attraper et la tuer pour venger la mort de son enfant. L'autruche s'enfuit. Le roi envoya des gens pour la poursuivre. Ils la pourchassèrent en vain. L'autruche s'échappa.

Le roi dit: «Bien, comme la hyène nous avait dit qu'elle était le père de l'autruche, on va la prendre à sa place.»

La hyène dit: «Non! Ça ne peut pas se faire puisque nous ne nous ressemblons pas.»

Le roi dit: «Quoique tu dises, on t'attrapera!»

La hyène dit: «Autruche a des ailes, moi je n'en ai pas. Elle a des plumes, moi je n'en ai pas. Moi j'ai quatre pattes, elle n'en a que deux. Comment pourrions-nous donc être la même chose?»

Le roi dit: «Là n'est pas la question. Tu avais dit que tu étais son père. Nous allons t'attraper.»

La hyène aussi s'échappa. Ils ne purent pas la rattraper.

Ce conte nous montre comment sont les gens. Tout le monde veut aller là où tout va bien. Mais quand rien ne va plus, tout le monde s'enfuit.

Je termine ici.

1. Pourquoi le roi des animaux voulait-il faire une grande fête?
2. Pourquoi la hyène a-t-elle dit que l'autruche était son fils?
3. La joie du roi a-t-elle été complète?
4. Est-ce bien, le fait que les gens dans le monde recherchent seulement là où tout va bien?